

siyahlı kadın

Bir Hayalet Oyunu

Nathaniel Drablow, Yaş, 45. Ölüm nedeni ; boğulma... Rose Judd, Çocuk bakıcısı, Ölüm nedeni ; boğulma... Jennet Eliza Humfrye !., Evlenmemiş, Yaş, 36. Ölüm nedeni ; kılıç darması...

"Sev önu, kendi çocuğun gölgesi Ama senim, benim, asla senin olamaz"

Bağışa beni. Gözümün, senin gözünle kalbimi bu acı."

Yazan
SUSAN HILL

Oyunlaştıran
STEPHEN
MALLATRATT

Çeviren
AYŞE
HACİMİRZAOĞLU

Yöneten
MESUT TURAN

Dekor Tasarımı
Batuhan Bozcaada

Kostüm Tasarımı
İnci Kangal Özgür

Işık Tasarımı
Osman Uzgören

Müzik
Fırat Akarcalı

T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



DEVLET
TİYATROLARI

Genel Sanat Yönetmeni
Mustafa Kurt

Ankara Devlet Tiyatrosu Adına Sahibi
Murat Volkan Benli

Yayın Yönetmeni
Sibel Akkaya Güler

Sorumlu Yönetmen
Aynur Karakavak

Tasarım Koordinatörü
N. Belgin Şenalp

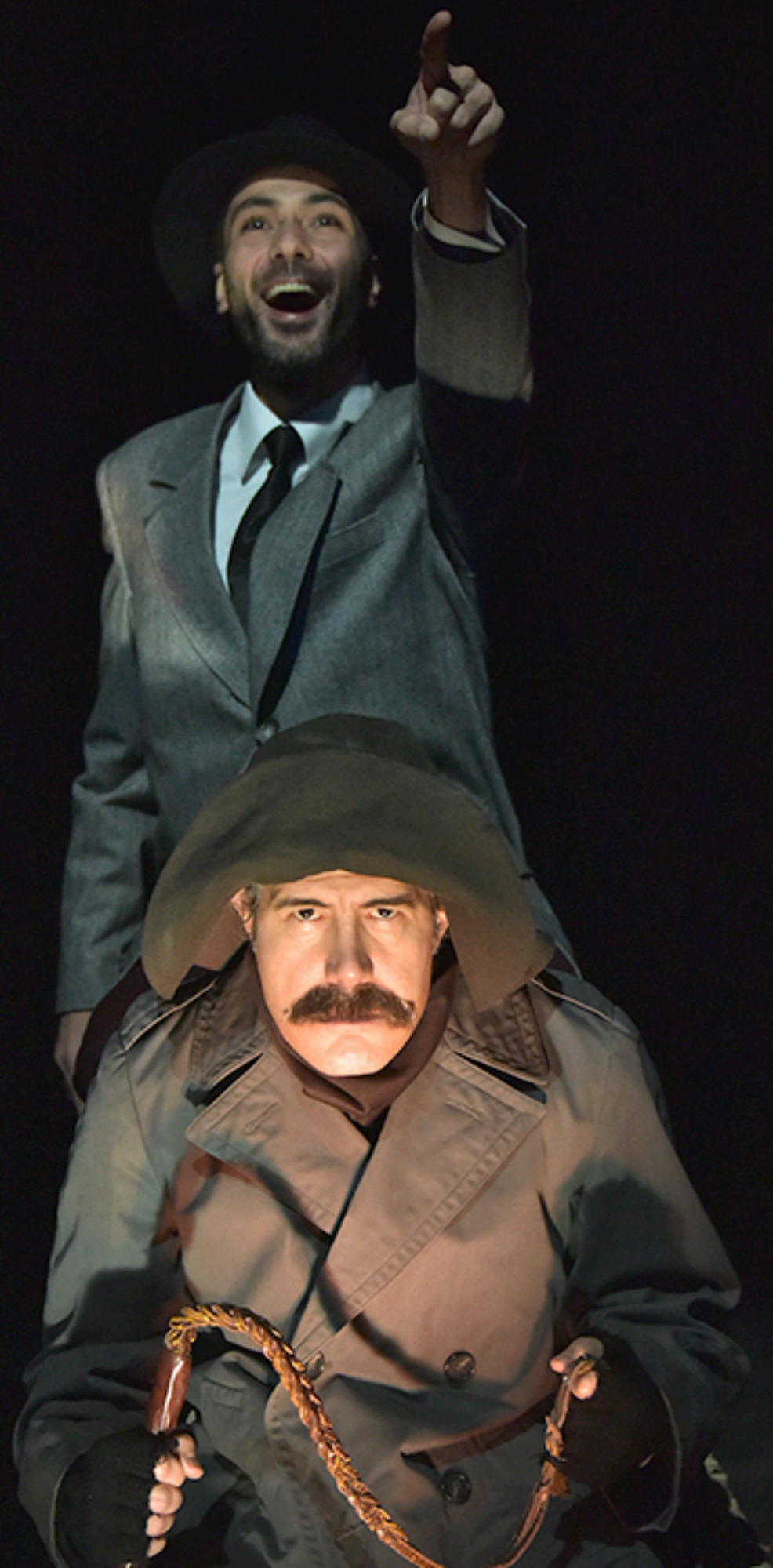
Grafik Tasarım
Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü
Tasarım Koordinatörlüğü

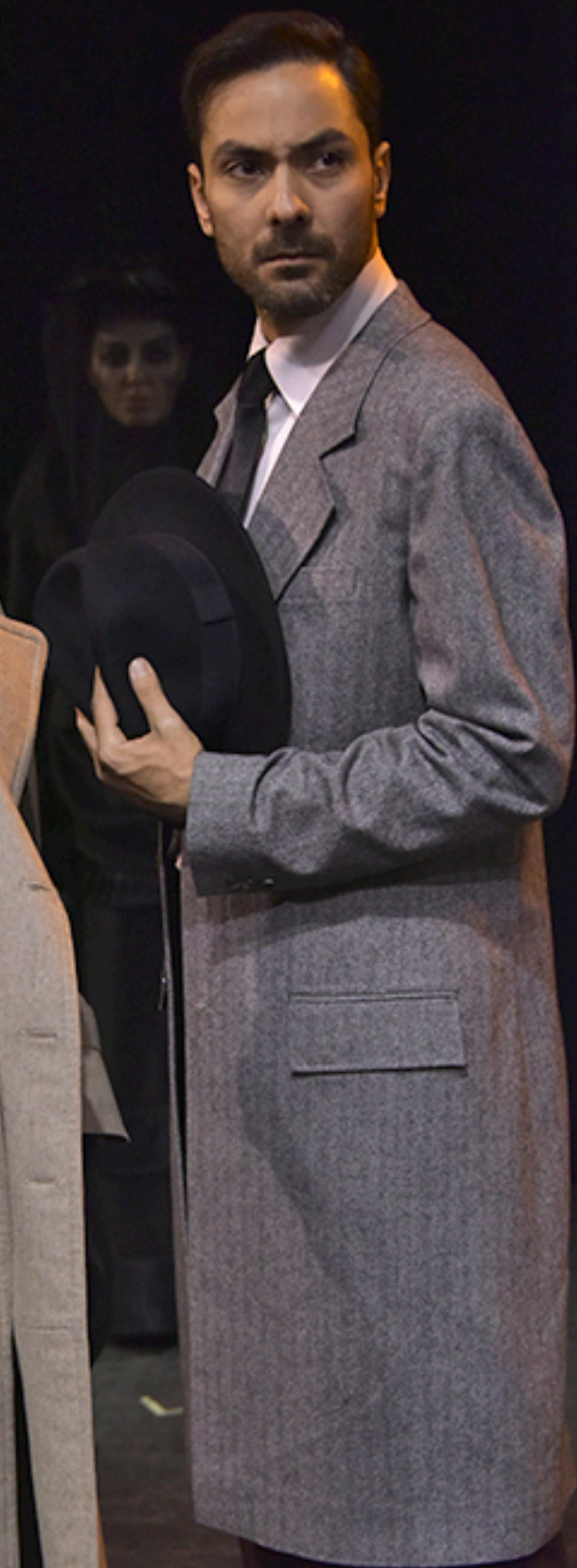
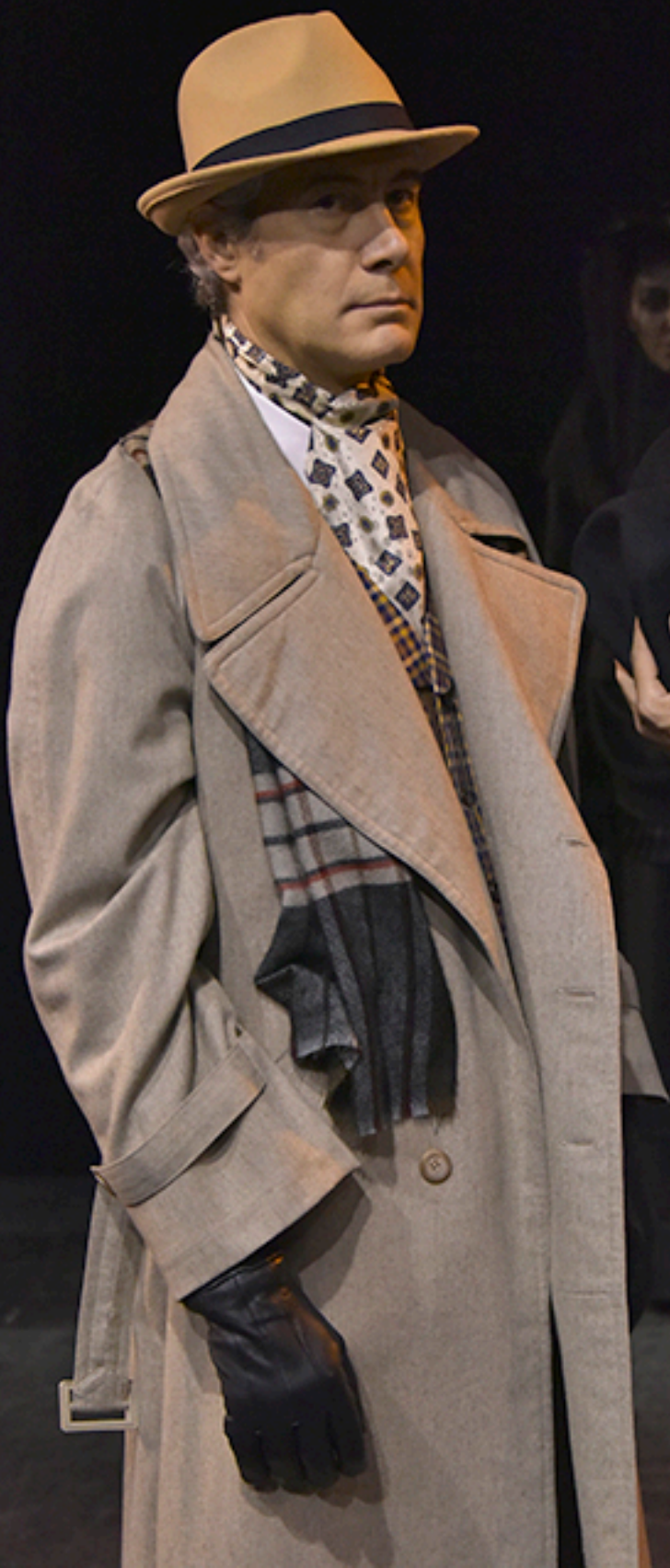
Kapak Tasarımı
Mesut Turan

Fotoğraf
Muzaffer Aykanat
Kerem Kantarcı

Prömiyer
26 Aralık 2018

Basım
Hamdioğulları A. Ş.







Mustafa Kurt

Genel Sanat
Yönetmeni

Şimdi yeninin zamanı...

Hayalle gerçeğin buluştuğu yerde, sözün ağırlığını ortaya koymanın,

Ortak değerlerimizin çeşitliliğini, dokusunu, ruhunu hissetmenin,

Geçmişimizi özümsemenin,

Gelenek ve göreneklerimize sahip , zamanın ruhuna ayak uydurmanın,

Güçlü duygularla aşkı vatan sevgisiyle birleştirmenin,

Tarihteki destanlaşan kahramanlıkları geleceğe katmanın,

Koşulsuz sevgiyle haykırmanın,

Kini, nefreti bir yana bırakıp coşkuyla harmanlanmanın,

Her defasında yepyeni sözler söylemenin, duymanın, işitmenin,

Düşüncede yaman, tutkuda aziz, aşkta bereketli olmanın,

Hayat denen bilgeliği kuşanmanın zamanı...

Şimdi "sahne" zamanı...



Murat Volkan Benli

Ankara
Devlet Tiyatrosu
Müdürü

"Sanatkâr, cemiyette uzun ceht ve gayretlerden sonra alınanda ışığı ilk hisseden insandır" diyordu Kemal Atatürk 1923 yılında. O yıllardan bugüne her alanda binlerce sanatçı yetiştirdi ülkemizin verimli toprakları. Sanatın her alanında Türk ulusunun ve Cumhuriyetimizin sesi daha bir gürleşti.

İnsan siyasal bir yaratık olduğu kadar, uygar bir yaratıktır aynı zamanda. İnsanın siyasal yaratık olarak düşüncelerinin eseri devlettir; uygar duygularının eseri ise sanattır. Devlet ve sanat kavramları da birbirine kapalı değildir; çünkü ikisinin de ortak kaynağı, temeli toplumla ilgilidir. Bunun ülkemizdeki, belki de dünyadaki en iyi örneği ise 1949 yılında kurulan "Devlet Tiyatroları"dır. Kurulduğu yıldan bugüne binlerce eser sahneleyen; yüzlerce yerli, yüzlerce yabancı yazarla seyircisini tanıştıran Devlet Tiyatroları üstlendiği önemli misyonu güçlenerek, büyüyerek ülke çapında devam ettirmekte...

Sanat gerçeklerini toplum ile bağlantısını yitirmeksizin, toplum vicdanından alır ve onu aynı ülkü istikametinde yüceltmek için çalışır. Bu ülküde çalışan bizler perdelerimizi açtığımız, karşınıza geldiğimiz her an, daha 1923'lerde söylenen o güzel sözleri bir kez daha hatırlıyoruz. Alnımıza vuran spot ışıkları, sorumluluğumuzu bize tekrar anlatıyor. Sizlere ve ülkemize layık olabilmek için dört elle sarılıyoruz işimize...

Hani insan evini güzelleştirmek için çaba sarf eder... Bazen yeni bir resim alır, boş beyaz duvarınıza asarsınız. Duvara baktığınızda "boşluk" yoktur artık; beyaz duvardaki boşluk yerini "beğeninize" bırakmıştır. İşte bizler, alınanda ışık hissedenler, oynadığımız her oyunla ülkemize, şehrimize, yüreklerinize küçük resimler çiziyoruz. Hayat daha da güzelleşsin diye.

Her yeni oyunda ışıklar altında buluşmak üzere...

İyi seyirler.



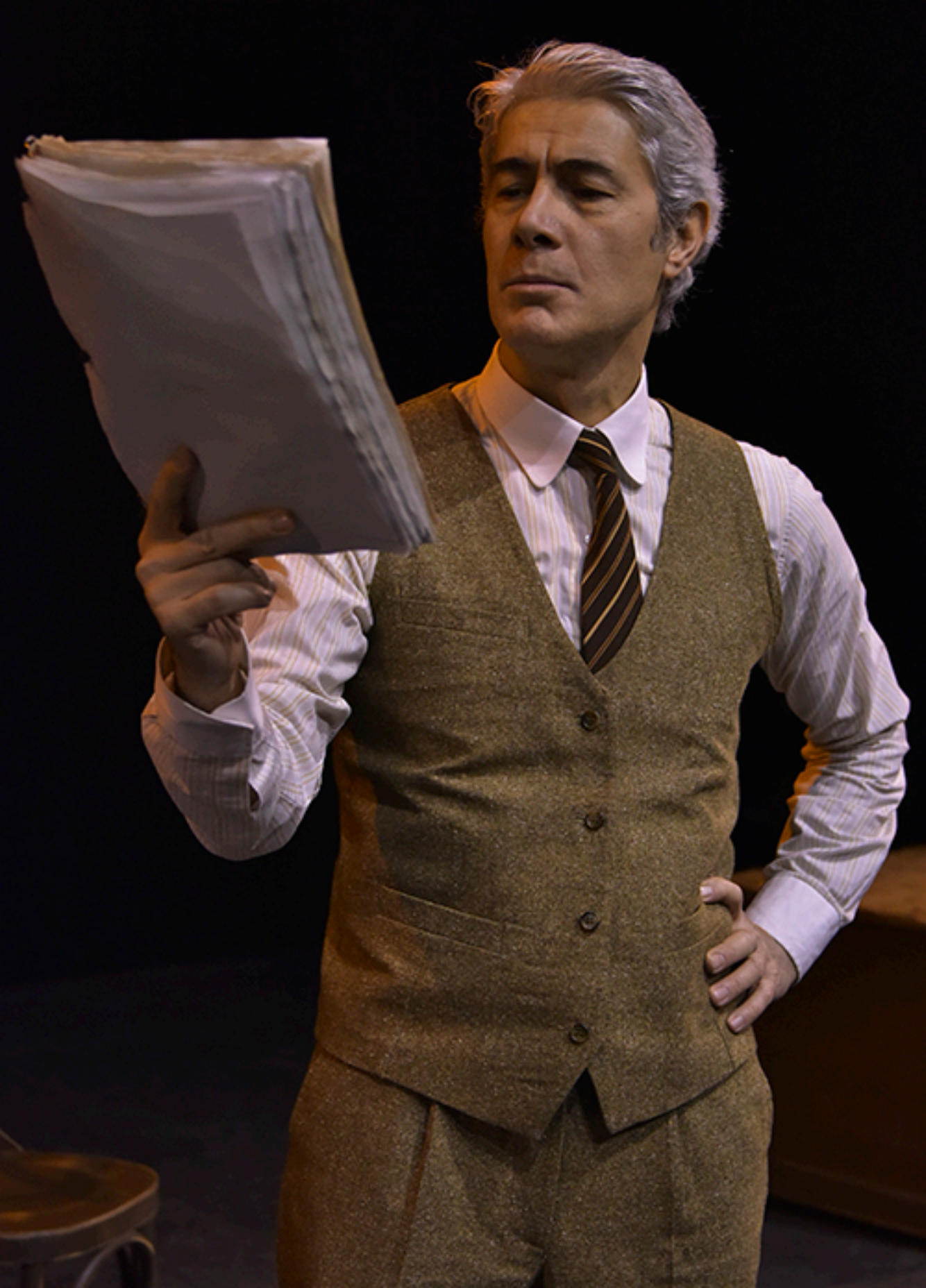


Susan Hill

Yazan
Özgeçmiş

1942 yılında doğan yazar, Scarborough Manastır Okuluna gitmiş, burada tiyatro ve edebiyat ile ilgilenmeye başlamıştır. Daha sonra Londra'daki King's College'de İngiliz Edebiyatı okumaya başlamadan önce Coventry'de gramer okuluna devam etmiştir. İlk kitabı *The Enclosure* 1961'de mezuniyetinden iki yıl önce yayınlanmıştır. 1963-1968 yılları arasında gazetecilik yapmıştır. 1972'de Royal Society Of Literature üyesi olan Hill, 1996'da kendi yayinevi Long Barn Books'u kurmuştur. Çocuk kitapları, radyo oyunları, kurmaca olmayan kitapları, kısa öykü derlemeleri ve çok sayıda romanı bulunan Susan Hill, *The Woman In Black* adlı romanının sahneye uyarlanma öyküsünü şöyle anlatmaktadır: *"Stephen Mallatratt'tan romanı Scarborough Stüdyo Tiyatrosu için oyunlaştırmak istediğini bildiren mektubu aldığımda, 'Tabi ki yapabilirsin ama bu delilik, belki bir film olabilir ama bataklıktan geçen yolu, atlı arabayı, büyük hayaletli bir evi, buharlı trenleri ve Londra sisini sahnede nasıl göstereceksin?' dedim. Bir süre sonra tekst geldiğinde bir tren*

yolculuğuna çıkmak üzereydim. Okuması için kocama verdim. Londra'dan döndüğümde kocam bana, 'Bu oyunu okusan iyi edersin, dahice yazılmış' dedi. Oyun prömiyer yaptıktan sonra tiyatro sahibi Alan Ayckbourn oyunun altı hafta oynayabileceğini söyledi; hepimiz çok heyecanlanmıştık. Altı hafta sürmesi plânlanan oyun hâlâ oynamaya devam ediyor. Hayatımı değiştiren ve ne yazık ki çok genç ölen dostum Stephen'la 'Altı hafta sürecekti değil mi?' diye birbirimizi arayıp gülemiyoruz artık..."





**Stephen
Mallatratt**

Oyunlaştıran
Özgeçmiş

Yazar, senarist, oyuncu Stephen Mallatratt, 1947 yılında Londra'da doğmuştur. Oyunculuk aşkı Watford Palace Tiyatrosunda bir oyun izlerken alevlenmiştir. 1968 yılında Royal Central School of Speech and Drama adlı okula girmiş, 1971 yılında mezun olmuştur. Yaptığı birkaç çalışmanın ardından Ipswich Tiyatrosuna, daha sonra da oyuncu-yazar Alan Ayckbourn'un daveti üzerine Scarborough'daki Stephen Joseph Tiyatrosuna katılmıştır. Stephen Mallatratt, 2004 yılında lösemiden hayatını kaybetmiştir. Yazdığı *Siyahlı Kadın* adlı oyun, İngiltere'de 1987 yılından beri aralıksız oynamaktadır. Bu oyun, İngiltere'de *Fare Kapanı*, *Operadaki Hayalet* oyunlarından sonra en uzun süredir oynayan üçüncü oyundur. *Siyahlı Kadın*'i tiyatroya uyarlamasının hikâyesi ise şöyledir: 1987 yılında tiyatronun patronu Alan Ayckbourn'un izinde olduğu bir dönemde, tiyatroyu işleten Robin Herford, bütçesinin tamamını kullanmadığını fark eder. Yaklaşmakta olan Noel'de ucuza mâl edebileceği ve hızla gösterime sokabileceği "bir hayalet hikâyesi" sahnelemeyi düşünür. Stephen Mallatratt'tan

da hemen bir tane hazırlamasını ister. Kostümlerin 1000 poundu aşmayacak şekilde olması gerektiğini ve sadece dört oyuncuya yetecek paraları olduğunu söyler... Yıllar sonra Robin Herford o günü anlatırken şunları söyler: "*Stephen projeden pek etkilenmemişti ama birkaç gün sonra geldi ve bana 'Susan Hill'in kitabı Siyahlı Kadın'ı okudun mu ?' diye sordu. Hill'in tüyler ürperten romanı birkaç yıl önce yani 1983'te yayınlanmıştı. Stephen, 'Romanı bir gecede okudum' diye devam etti. 'Müthiş bir hikâye, ancak içinde çok karakter var; fakat bir fikrim var' dedi. Ustalığını gösterdi ve Siyahlı Kadın'ı iki aktörün oynadığı, oyun içinde oyun olan bir metin olarak yazma başarısını gösterdi.*"

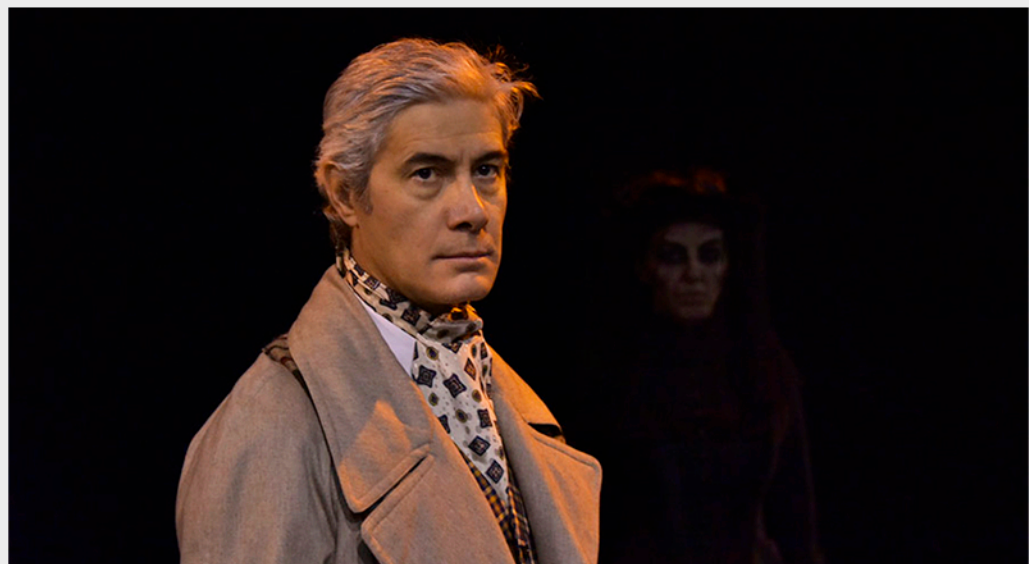


Ayşe
Hacimirzaoğlu

Çeviren

Siyahlı Kadın, çok severek çevirdiğim bir oyun. Çevirirken hep merak ettim bu nasıl sahnelenir acaba diye. Yönetmeninden oyuncusuna, dekordan ışığa, sese, büyük emek ve ustalık isteyen, yalın ve yoğun bir eser. Bütün o yalınlığı içinde seyircinin bütün duyularını ve duygularını harekete geçirme potansiyelini metni okurken bile hissediyor, yazarın yarattığı atmosfere kendini kaptırıyor insan.





**Ayşe
Hacimirzaoğlu**

Çeviren
Özgeçmiş

Robert Koleji bitirdi, ODTÜ Mimarlık Fakültesinde okudu. Bir süre İsveç ve Fransa'da yaşadı. Yaklaşık otuz yıldır sürdürdüğü İngilizce ve Türkçe çeviri çalışmalarında Leslie Penn Pierce, Halil İnalçık, Suraiya Faroqhi, Donald Quataert, Anna Sewell, Edhem Eldem, Halil Cibran'ın eserlerini Türkçeye kazandıran Ayşe Bertay Hacimirzaoğlu, Türkiye PEN Duygu Asena, Uluslararası PEN Barbara Goldsmith Yazma Özgürlüğü ve İHD Ayşenur Zarakolu ödülleri sahibidir.





"Aslında bu; birlikte olduğu sevgilisinden hamile kalan, sonrasında da aile ve çevresinin baskısı sonucu evlilik dışı doğurduğu çocuğunu bir başkasına vermek zorunda bırakılan bir annenin trajedisidir!"

Yıllar önce oyunu ilk okuduğumda aklımda kalan en önemli "şey" buydu... Korku, gerilim dolu bir hayalet hikâyesinden öte, temelde; ortak bir aklın, bir kadına, bir anneye reva gördüğü katı, acımasız ve vicdansız yaklaşımın ta kendisiydi! Bugün bile dünyanın her yerinde sık sık tanık olduğumuz o korkulan, korkutan şey yani. Birçok adı var ama... "Şey!" diyelim işte...

Bu trajik olayın korku ve gerilim unsurlarıyla süslenip beslenerek bir tiyatro sahnesine taşınmış olması da oldukça etkileyici gelmişti bana. Susan Hill; korkutan, düşündürten, tüyler ürperten, heyecanlı ve etkileyici bir roman yazmıştı. Stephen Mallatratt da aynı şekilde, aynı duygularla bu romanı oyunlaştırıp sahneye taşımıştı. Değişikti, farklıydı, heyecan vericiydi. Bir gün mutlaka

bizde de sahnelenmeliydi. Herkes için, hepimiz için...

Jennet Humfrye; şartlara, ailesine, toplumun genel ahlâk kurallarına direnemeyen onlarca,

binlerce hatta milyonlarca genç kadından biriydi. Zayıftı, parasızdı, destekleyeni yoktu. Yok sayılan, itilen, bir kenara atılan, çocuğunu başka bir ülkede doğurduğu hâlde yine de ailesinin, çevresinin baskısından kurtulamayan çaresiz genç bir kadındı.

Ve bir gün... Çocuğunun, onu hayata bağlayan en önemli varlığının ölümüne tanık oldu. Sonrasında da sislerin, pusların arasında kayboldu, karanlığa düştü. Çocuğunun ölümünden ablasını suçladı. Öfke ve intikam hırsıyla yanıp tutuşurken, hastalandı. Bir iskelete döndü, ruhu karardı ve öldü...

Bedeni toprakta çürüdü ama ruhu öfke ve intikamını genişleterek yaşamaya devam etti. Son derece acımasızdı. Artık her çocuk ölümüne çok yakındı. Hayaleti birileri tarafından görüldüğü zaman çocuklar ölüyordu...

Peki, gerçek suçlu kimdi? O kadın mı, yoksa hayaleti mi?.. Yoksa...

Şey... İzleyin işte...







Batuhan Bozcaada

Dekor Tasarımı

Kipps'in ufak bir iş seyahatinde yaşadığı sıra dışı sürprizler, geri kalan hayatında yakasını bırakmayacak bir lânete dönüşmüştür. Korku türündeki oyunda, yazarın kullandığı fantastik öğeleri, rejî yorumuyla daha büyük bir görsel şölene dönüştürülmesi amaçlanmıştır. *Siyahlı Kadın*

oyununda, klâsik sahneleme yöntemlerinden daha farklı bir yoruma gidilmiş, sahne tasarımı ve rejî yorumu ile oyun için daha sürükleyici bir atmosfer oluşturulmuştur. Kipps'in tüyleri ürperten hikâyesine yalnızca seyirci kalmayacak aynı zamanda içinizde hissedeceksiniz... İyi seyirler.



İnci Kungal Özgür

Kostüm Tasarımı

Bu oyunun hazırlık süreci benim için gerçekten keyifli geçti. Tasarımlarımdaki detaylarla ve kumaş seçimlerimle dönemi gerçekçi şekilde yansıtmayı hedefledim.

Sürekli iletişim halinde olduğum, çalıştığım en tertipli ve nazik olan ekibimize ve kostümlerin ortaya çıkmasında emeği olan herkese çok teşekkür ediyorum. İyi seyirler diliyorum.

Kostüm Eskizi



*TİYATRO SAHNESİNDE;
HAYATTA YAŞADIKLARINI
ANLATARAK KURTULMAK
İSTEYEN BİR KİŞİ,
KENDİSİNDEN YARDIM
İSTEDİĞİ BİR AKTÖR.*

Salonda tüm prova ışıkları ve seyirci ışıkları yanarken oyunumuz başlıyor. Aktörden yardım almadan kendi yazdıklarını oynamaya çalışan Kipps..

Kipps yani aktör, metinden kendi yazdıklarını okuyor. Onu çalıştırmaya gelen gerçek aktör metinde yaptığı hataları söylerken, prova ışıkları ve salon ışıkları sönüyor.

Ortada, ters ve önden gelen lokal ışıkta, usta oyuncu aydınlanıyor. Sahne yanlarındaki objeler yavaşça beliriyor. Oyunumuz gerçekten başlıyor.

Usta oyuncu Kipps olarak oyuna devam ederken,

Bir hikayeyi seslerle anlatabilmek, sözleri melodilerle, duyguları armonilerle buluşturabilmek her besteci için muhteşem bir histir. Anlatılacak bir hikayeniz varsa, ezgiler kolaylıkla dökülür notalara.

Siyahlı Kadın oyunu için bestelediğim eserlerde, oyunda geçen bütün olayları melodilerimle anlatmaya çalıştım. Amacım, müziğin etkisini

içeride, "mutlu aile meclisine döndüm" repliği ile iç mekan ışıkları yanar.

Kipps'in "Hızla odadan ve evden dışarı attım" repliği ile ön yollar yanar. Gece yolda sözlerine devam ederken birden "Fakat bu Noel gecesi ocak başında anlatılacak bir öykü değildir" sözleri ile yavaşça prova ışıkları yanar.

Bundan sonra gerçek Kipps, metindeki aktör de oyunun içine katılmaya başlar...

Yazarın metni, yönetmenin oyun provalarındaki yorumları, oyuncularımız, tasarım ve diğer ekiptekilerin katkıları ile siz seyircilerimize; pus içindeki bataklıkları, malikaneyi, büroları, tren yolculuklarını, siyahlı kadını, oteli, mezarlığı, kiliseyi, pazar yerlerini çeşitli ışık, ses, sinevizyon efektleri ile ve renklerle anlatmaya çalıştık...

Başardık mı???

Siz seyrettiniz karar verin...

kullanarak bu güçlü hikayenin anlatımına devam etmekte. Fuayede, perde arasında, oyun sırasında ve oyun finalinde duyacağınız parçalar, baştan sona *Siyahlı Kadın*'in bendeki yansımasıdır.

Heyecanla ve büyük bir istekle çalıştığım bu projenin hayata geçmesinde emeği olan herkese gönülden teşekkürlerimi sunarım.

Saygılarımla...



Mesut Turan

Yöneten
Özgeçmiş

1991 yılında, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Tiyatro Bölümü Oyunculuk Dalından mezun oldu. Aynı yıl Trabzon Devlet Tiyatrosunda stajyer oyuncu olarak göreve başladı. 1992 - 93 / 1993-94 tiyatro sezonlarında Sanat Yönetmeni - Müdür olarak görev yaptı.

2000 / 2001 tiyatro sezonundan itibaren Ankara Devlet Tiyatrosu kadrosuna dahil oldu.

Uzun yıllar TRT ve özel dublaj stüdyolarında dublaj yaptı. Halen TRT'de dublaj yapmaya devam etmektedir.

Oyunculunun yanı sıra oyun ve senaryo çalışmaları bulunmakta, ayrıca afiş ve logo tasarımları yapmaktadır.

2011 yılında BOZOK... ve REŞAT... ve FİKİRİYE adlı tiyatro oyununu yazdı.

Rol Aldığı Oyunlar

- Genç Osman (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Derya Gülü (Rj. As.) (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Karaların Memetleri (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Ay Işığında Şamata (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Sarıpınar 1914 (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Ada (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Silâhşörün Gölgesi (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Asiye Nasıl Kurtulur (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- Venedik Taciri (Trabzon Devlet Tiyatrosu)
- İstanbul Efendisi (Rj. Yrd.)

(Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Keşanlı Ali Destanı (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Dallar Yeşil Olmalı (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Taziye (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Kanlı Nigâr (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Tartuffe (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Yedi Kocalı Hürmüz (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Fermanlı Deli Hazretleri (Trabzon Devlet Tiyatrosu)

- Taşrada Bir Gün (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Şeyh Bedrettin (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Şeytanlar (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Ölümden Kaçış Yok (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Kaçık (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Avrupa Komedyası (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Yaşamak mı Yoksa Ölmek mi (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Aç Sınıfın Lâneti (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Yaban (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Yastık Adam (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Para (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Hedda Gabler (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Kurnaz Âşıklar (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Moby Dick (Beyaz Balina) (Ankara Devlet Tiyatrosu)

- Kış Masalı (Ankara Devlet Tiyatrosu)



2018
2019

2 PERDE

YAZAN

Susan Hill

OYUNLAŞTIRAN

Stephen Mallatratt

ÇEVİREN

Ayşe Hacimirzaoğlu

YÖNETEN

Mesut Turan

DEKOR TASARIMI

Batuhan Bozcaada

KOSTÜM TASARIMI

İnci Kangal Özgür

İŞIK TASARIMI

Osman Uzgören

MÜZİK

Fırat Akarcalı

MAKYAJ TASARIMI &

UYGULAMA

Dr. Yeşim Arsoy Baltacıoğlu

YÖNETMEN YARDIMCISI

Ekin Tunçay Turan

ASİSTAN

Güneş Altınbaş

OYUNCULAR

AKTÖR

Erdiç Doğan

KIPPS

Kutay Sungar

SİYAHLI KADIN

Nazlı Özdemir

SESLER

RAHİP

Mesut Turan

TREN ANONS

Hakan Bozbey

SAHNE AMİRİ

Hüsamettin Uslu

KONDÜVİT

Onur İldegez

Fevzi Yazar

İŞIK KUMANDA

Gökhan Demirkan

SUFLÖZ

Müjde Yazar

DEKOR SORUMLUSU

Ali Şener

AKSESUAR SORUMLULARI

Sıddık Atay

Veysel Özasan

KADIN TERZİ

Rabia İpek

ERKEK TERZİ

Murat Erken

PERUKA

Arzu Gürbüz

SİNEVİZYON SORUMLUSU

Lütfü Subaşıgüller

UYARI!

Oyun, korku-gerilim unsurları içerdiğinden; 13 yaş altı çocukların ve kalp, epilepsi vb. rahatsızlığı olanların, hamilelerin oyunu izlemesi sakıncalı olabilir.